

**Montana Department of Transportation  
Translators and Interpreters**

Contact Megan Handl at (406) 444-6324 or mhandl@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
<b>ARABIC</b>												
Arabic	Dr. Khaled Huthaily	Excellent	Excellent	Missoula	Missoula	N/A	(406) 243-6602	(406) 327-5777	Khaled.Huthaily@umontana.edu	Negotiable	N/A	Feb, 2018
Arabic	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>CHINESE (Mandarin)</b>												
Chinese (Mandarin)	Samuel Chong	Excellent	Excellent	Alhambra	Los Angeles County, CA	(626) 487-8909	(626) 282-9186	N/A	<a href="mailto:abacustranslation@gmail.com">abacustranslation@gmail.com</a> ; <a href="https://www.certifiedchinesetranslation.com/">https://www.certifiedchinesetranslation.com/</a>	See Web Address	Certified in CA and NY; Registered in Federal Courts	Feb, 2018
Chinese (Mandarin)	Dan Danahy	Good	Good	Billings	Yellowstone	(406) 656-2165	(406) 656-2165	N/A	<a href="mailto:dan.a.danahy@gmail.com">dan.a.danahy@gmail.com</a>	None	N/A	Feb, 2018
Chinese (Mandarin)	Michael Danahy	Excellent	Excellent	Billings	Yellowstone	N/A	N/A	(406) 670-2662	<a href="mailto:michael.danahy6@gmail.com">michael.danahy6@gmail.com</a>	Contact translator	Lived in China	Feb, 2018
Chinese (Mandarin)	Katie Willcockson	Poor	Poor	Helena	Lewis & Clark	(406) 558-9293	(406) 841-2750	N/A	<a href="mailto:kwillcockson@mt.gov">kwillcockson@mt.gov</a>	None	Lived in China for six months	Feb, 2018
Chinese	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>DUTCH</b>												
Dutch	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>FILIPINO</b>												
Filipino-Tagalog	Felix Cobarrubias	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	(406) 444-7969	N/A	<a href="mailto:fcobarrubias@mt.gov">fcobarrubias@mt.gov</a>	None	Native language	Feb, 2018
Filipino-Tagalog	Lyn Gicos	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	(406) 431-5012	(406) 444-7637	N/A	<a href="mailto:jgicos@mt.gov">jgicos@mt.gov</a>	Negotiable	Native language	Feb, 2018
Filipino-Visayan	Lyn Gicos	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	(406) 431-5012	(406) 444-7637	N/A	<a href="mailto:jgicos@mt.gov">jgicos@mt.gov</a>	Negotiable	Native language	Feb, 2018
<b>FRENCH</b>												
French	Laura Andersen	Good	Good	Helena	Lewis & Clark	(406) 459-0906	(406) 444-6588	N/A	<a href="mailto:LAndersen3@mt.gov">LAndersen3@mt.gov</a>	Negotiable	French: Major, B.A.	Feb, 2018
French	Mary Coster	Good to Excellent	Good	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 439-1951	<a href="mailto:mcoster@srmi.biz">mcoster@srmi.biz</a>	Negotiable	French: Major, B.A.	Feb, 2018
French	Myrna Kintz	Good	Good	Glendive	Dawson	(406) 377-3692	(405) 939-2341	N/A	<a href="mailto:mkintz@midrivers.com">mkintz@midrivers.com</a>	Negotiable	French: Major, MA	Feb, 2018
French	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
French	Maie Lee Jones	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 202-8215	<a href="mailto:maie.ann@outlook.com">maie.ann@outlook.com</a>	Negotiable	Lived in Canada	Mar, 2019
French	Maria Victoria Johnson	Excellent	Very Good	Bozeman	Gallatin	N/A	N/A	(802) 793-3527	<a href="mailto:mvjtranslations@outlook.com">mvjtranslations@outlook.com</a>	\$40/hour	AA Degree; lived in France for 4 years	May, 2022
<b>GERMAN</b>												
German	Lynn Eckel Webb	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	(406) 449-6863	(406) 449-6863	N/A	<a href="mailto:lynn@webbsnet.com">lynn@webbsnet.com</a>	12 cents/ word or \$35/ hour (translation); Negotiable - interpretation (Technical translation only)	Lived in Germany	Feb, 2018
German	Mary Coster	Good to Excellent	Good	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 439-1951	<a href="mailto:mcoster@srmi.biz">mcoster@srmi.biz</a>	Negotiable	Lived in Germany	Feb, 2018
German	Mary Honzel	Good to Excellent	Good except for handwriting	Helena	Lewis & Clark	(406) 442-8008	N/A	N/A	<a href="mailto:mthonzel@mt.net">mthonzel@mt.net</a>	Negotiable	N/A	Feb, 2018
German	Sam Samson	Fair	Fair	Boulder	Jefferson	(406) 225-3678	N/A	(406) 459-7408 (Cell)(Text)	<a href="mailto:samhooper1@wildblue.net">samhooper1@wildblue.net</a>	None	Taught HS German for 30 years and lived in Germany	Feb, 2018
German	Bryan Lockerby	Excellent	Good	Great Falls	Cascade	N/A	(406) 444-2967	N/A	<a href="mailto:bryanlockerby@hotmail.com">bryanlockerby@hotmail.com</a>	Negotiable	N/A	Feb, 2018
German	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>GREEK</b>												

**Montana Department of Transportation  
Translators and Interpreters**

Contact Megan Handl at (406) 444-6324 or mhandl@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
Greek	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	<a href="http://www.montana.edu/mlt/tutors.html">http://www.montana.edu/mlt/tutors.html</a>	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>HEBREW</b>												
Hebrew	Eva Mastandrea	Excellent	Good	Dillon	Beaverhead	N/A	N/A	N/A	<a href="mailto:mizuazu9@gmail.com">mizuazu9@gmail.com</a>	Negotiable	N/A	Sep, 2018
<b>ITALIAN</b>												
Italian	Dr. Francis Balice	Excellent	Good	Big Sky	Gallatin	(406) 995-2368	N/A	N/A	<a href="mailto:fwbal@threerivers.net">fwbal@threerivers.net</a>	Negotiable	N/A	Feb, 2018
Italian	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	<a href="http://www.montana.edu/mlt/tutors.html">http://www.montana.edu/mlt/tutors.html</a>	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>JAPANESE</b>												
Japanese	Eva Mastandrea	Excellent	Excellent	Dillion	Beaverhead	N/A	N/A	N/A	<a href="mailto:mizuazu9@gmail.com">mizuazu9@gmail.com</a>	Negotiable	N/A	Sep, 2018
Japanese	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	<a href="http://www.montana.edu/mlt/tutors.html">http://www.montana.edu/mlt/tutors.html</a>	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>KOREAN</b>												
Korean	Johng Kim	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	(406) 443-5720	N/A	N/A	N/A	Negotiable	Native language	Feb, 2018
<b>LATIN</b>												
Latin	Bonnie Bowler	None	Good	Helena	Lewis & Clark	(406) 443-0470	N/A	N/A	<a href="mailto:bowler@bresnan.net">bowler@bresnan.net</a>	None	Taught HS for 27 years	Feb, 2018
Latin	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	<a href="http://www.montana.edu/mlt/tutors.html">http://www.montana.edu/mlt/tutors.html</a>	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>POHNPEIAN</b>												
Pohnpeian	Bob Levitan	Good	Fair	Helena	Lewis & Clark	(406) 443-5922	N/A	N/A	<a href="mailto:kasalel@yahoo.com">kasalel@yahoo.com</a>	None	N/A	Feb, 2018
<b>POLISH</b>												
Polish	Eva Mastandrea	Excellent	Excellent	Dillon	Beaverhead	N/A	N/A	N/A	<a href="mailto:mizuazu9@gmail.com">mizuazu9@gmail.com</a>	Negotiable	N/A	Sep, 2018
<b>PORTUGUESE</b>												
Portuguese	Flavia Montgomery	Excellent	Good	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 459-0264	<a href="mailto:sadakata@hotmail.com">sadakata@hotmail.com</a>	Negotiable	N/A	Feb, 2018
Portuguese	Jim Squires	Excellent	Excellent	Glendive	Dawson	(406) 377-5708	(406) 939-1109	N/A	<a href="mailto:csquires@midrivers.com">csquires@midrivers.com</a>	Negotiable	Lived in Brazil	Feb, 2018
Portuguese	Leila Goldes	Good	Good	Helena	Lewis & Clark	(406) 443-0408	N/A	N/A	N/A	None	N/A	Feb, 2018
Portuguese	Karrie Fairbrother	Fair	Fair	Helena	Lewis & Clark	(406) 431-6578	(406) 444-2196	N/A	<a href="mailto:kfairbrother@stpetes.org">kfairbrother@stpetes.org</a>	None	N/A	Feb, 2018
Portuguese	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	<a href="http://www.montana.edu/mlt/tutors.html">http://www.montana.edu/mlt/tutors.html</a>	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>RUSSIAN</b>												
Russian	Pavel Gerasimchuk	Excellent	Excellent	Spokane		(509) 499-2737	N/A	N/A	<a href="mailto:gripbpaul@yahoo.com">gripbpaul@yahoo.com</a>	Negotiable	Interprets in Washington courts and medical clinics	Feb, 2018
Russian	Eva Mastandrea	Good	Fair	Dillon	Beaverhead	N/A	N/A	N/A	<a href="mailto:mizuazu9@gmail.com">mizuazu9@gmail.com</a>	Negotiable	N/A	Sep, 2018
Russian	Tatiana Samsonova-Lukenbill	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	(406) 459-2773	N/A	<a href="mailto:trlukenbill@msn.com">trlukenbill@msn.com</a>	\$35/ hour or \$.25/word for written translation	Interprets for Montana National Guard; Russian native; Open World Leadership Program under Library of Congress	Feb, 2018

**Montana Department of Transportation  
Translators and Interpreters**

Contact Megan Handl at (406) 444-6324 or mhandl@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
Russian	Valeriya Voronina Sasser	Excellent	Excellent	Kalispell	Flathead	(406) 407-2498	(406) 758-6223	N/A	vvvtranslating@gmail.com; vvoronin@fvcc.edu; valeriyassasser@gmail.com	Negotiable depending on difficulty level	English/Spanish language teacher from State Linguistic University in Russia, instructor of Russian language at Flathead Valley Community College (12 years); Translating and interpreting for 14 years - medical, legal, documents, correspondence.	Feb, 2018
Russian	Anastasia Bannikova	Excellent	Excellent	Clyde Park	Park	N/A	N/A	(617) 792-4624	anastasiabannikova@gmail.com	Contact interpreter	Native speaker, 15 years of simultaneous interpretation, written and oral translation (specialization: business, legal, psychology, community development, medical), tutoring (Russian and ESL), content writing.	Aug, 2020
Russian	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	NA	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/mlt/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>SIGN LANGUAGE</b>												
Sign Language	Montana Tech: Paul Beatty (Video Remote Interpreting (VRI))	Excellent	Excellent	Butte	Butte/ Silver Bow	N/A	(406) 496-4198	N/A	pbeatty@mttech.edu	N/A	N/A	Feb, 2018
Sign Language	Victoria Gregori	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 202-3124	rvgregori@gmail.com	\$40/ hour	Certified	Feb, 2018
Sign Language	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/mlt/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
Sign Language Interpretive Services	All Montana Universities, Community Colleges, & Satellite Colleges	Varies	Varies	Dillon, Butte, Great Falls, Miles City, Glendive, Kalispell, Bozeman, Helena, Missoula, Billings	Beaverhead, Butte-Silver Bow, Cascade, Custer, Dawson, Flathead, Gallatin, Lewis & Clark, Missoula, Yellowstone	Varies	Varies	N/A	Varies	Varies	N/A	Feb, 2018
Sign Language	Barbie Greenwater	Excellent	Excellent	MT - Available for travel within state.	MT - Available for travel within state.	N/A	(210) 313-4751	N/A	www.LotuSIGN.com	Contact interpreter	25 years experience; RID NIC certification; BEI TX; IL LIC	Aug, 2018

**Montana Department of Transportation  
Translators and Interpreters**

Contact Megan Handl at (406) 444-6324 or mhandl@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
Sign Language	Matt Peev HIS Sign, LLC	Excellent	Excellent	Ashburn VA	N/A	N/A	(877) 886-8879	N/A	<a href="mailto:Info@HISsign.com">Info@HISsign.com</a>	Contact interpreter	Education based interpreting; services all verticals onsite or virtual.	Sep, 2020
<b>SPANISH</b>												
Spanish	Mary Coster	Fair	Fair	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 439-1951	<a href="mailto:mcoster@srmi.biz">mcoster@srmi.biz</a>	Negotiable	N/A	Feb, 2018
Spanish	Norma Fender	Excellent	Excellent	Missoula	Missoula	(406) 370-6049	N/A	N/A	<a href="mailto:JCNFender50@gmail.com">JCNFender50@gmail.com</a>	Negotiable	court system; ongoing contract with legal associations as interpreter/translator	Nov, 2021
Spanish	Valeriya Voronina Sasser	Excellent	Excellent	Kalispell	Flathead	(406) 407-2498	(406) 758-6223	N/A	<a href="mailto:vvvtranslating@gmail.com">vvvtranslating@gmail.com</a> ; <a href="mailto:vvoronin@fvcc.edu">vvoronin@fvcc.edu</a> ; <a href="mailto:valeriyassasser@gmail.com">valeriyassasser@gmail.com</a>	Negotiable depending on difficulty level	English/Spanish language teacher from State Linguistic University in Russia, instructor of Russian language at Flathead Valley Community College (12 years); Translating and interpreting for 14 years - medical, legal, documents, correspondence.	Feb, 2018
Spanish	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	<a href="http://www.montana.edu/ml/tutors.html">http://www.montana.edu/ml/tutors.html</a>	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
Spanish	Saray Cecilia Amundson	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	(406) 266-1190	N/A	<a href="mailto:sa.safecarecoach@outlook.es">sa.safecarecoach@outlook.es</a>	Eligible Medicaid, HMK, and HMK Plus fees established by DPHHS/HRD: <a href="https://medicaidprovider.mt.gov/Portals/68/docs/forms/hrdculturalallanguaeservicespolicy052015.pdf">https://medicaidprovider.mt.gov/Portals/68/docs/forms/hrdculturalallanguaeservicespolicy052015.pdf</a> . For others, the fee will be negotiable depending on needs, requirements, and resources.	Native language. Experience translating and interpreting for The Friendship Center, Child Family Services Division (CPS workers and clients), and the SafeCare home visiting program.	Aug, 2018
Spanish	Monica Aparicio	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 202-8574	<a href="mailto:monicagaparicio@hotmail.com">monicagaparicio@hotmail.com</a>	Negotiable	Native language	Sep, 2018
Spanish	Nieves Gonzalez	Excellent	Excellent	Missoula	Missoula	N/A	N/A	(406) 361-5235	<a href="mailto:ncgonzalezc@gmail.com">ncgonzalezc@gmail.com</a>	Negotiable	Certificate of medical interpreter	Nov, 2019
Spanish	Ana Longoman	Excellent	Excellent	Bozeman	Gallatin	N/A	N/A	(406) 223-3352	<a href="mailto:calabaza300@hotmail.com">calabaza300@hotmail.com</a>	\$30/\$35	Native - Teaching 15 years	Dec, 2018
Spanish	Maie Lee Jones	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 202-8215	<a href="mailto:maie.ann@outlook.com">maie.ann@outlook.com</a>	Negotiable	Native Spanish speaker	Mar, 2019
Spanish	Adonis Zamora Garzon	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 202-8974	<a href="mailto:adoniszg@hotmail.com">adoniszg@hotmail.com</a>	Negotiable	Native - Cuba; former Carroll College Professor	Aug, 2019

**Montana Department of Transportation  
Translators and Interpreters**

Contact Megan Handl at (406) 444-6324 or mhandl@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
Spanish	Axel Samano	Excellent	Excellent	Butte	Silver Bow	N/A	(406) 723-3361 (Ext. 6204)	(406) 221-6188	<a href="mailto:zeusco@hotmail.com">zeusco@hotmail.com</a>	\$25-\$35	Native Speaker - BS in Social Communication (Mexico) - Radio Host type B (Mexico).	Nov, 2019
Spanish	Alyssa Meinhold	Excellent	Excellent	Stevensville	Rivalli	N/A	N/A	(509) 680-3492	<a href="mailto:alyssa.meinhold@gmail.com">alyssa.meinhold@gmail.com</a>	Negotiable	State of Washington Certifications (1) Certified DSHS Translator; Certified Medical interpreter	Aug, 2020
Spanish	Maria Victoria Johnson	Excellent	Excellent	Bozeman	Gallatin	N/A	N/A	(802) 793-3527	<a href="mailto:mvjtranslations@outlook.com">mvjtranslations@outlook.com</a>	\$40/hour	Masters Degree	May, 2022
<b>TONGAN</b>												
Tongan	Sofolonia (Nia) Kaulukukui	Excellent	Excellent	Honolulu	Hawaii	(808) 421-7227	N/A	N/A	<a href="mailto:niak808@yahoo.com">niak808@yahoo.com</a>	Contact interpreter	Hawaii State Judiciary Tongan Language Court Interpreter	Apr, 2018
<b>TURKISH</b>												
Turkish	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	<a href="http://www.montana.edu/mlt/tutors.html">http://www.montana.edu/mlt/tutors.html</a>	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>UKRAINIAN</b>												
Ukrainian	Tatiana Samsonova-Lukenbill	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	(406) 459-2773	N/A	<a href="mailto:trlukenbill@msn.com">trlukenbill@msn.com</a>	\$35/ hour or \$.25/word for written translation	Interprets for Montana National Guard; Ukrainian Russian native; Open World Leadership Program under Library of Congress	Feb, 2018
Ukrainian	Valeriya Voronina Sasser	Excellent	Excellent	Kalispell	Flathead	(406) 407-2498	(406) 758-6223	N/A	<a href="mailto:vvvtranslating@gmail.com">vvvtranslating@gmail.com</a> ; <a href="mailto:vvoronin@fvcc.edu">vvoronin@fvcc.edu</a> ; <a href="mailto:valeriyassasser@gmail.com">valeriyassasser@gmail.com</a>	Negotiable depending on difficulty level	English/Spanish language teacher from State Linguistic University in Russia, instructor of Russian language at Flathead Valley Community College (12 years); Translating and interpreting for 14 years - medical, legal, documents, correspondence.	Feb, 2018
Ukrainian	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	<a href="http://montana.edu/mlt/tutors.html">montana.edu/mlt/tutors.html</a>	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
<b>VIETNAMESE</b>												
Vietnamese	Ryan Le	Professional	Professional	Los Angeles	Los Angeles, CA	N/A	(818) 401-3557	(818) 401-3557	<a href="mailto:Ryanleinterpreting@gmail.com">Ryanleinterpreting@gmail.com</a> ; <a href="http://AmericanTranslatorsAssociation.org">http://American Translators Association (ATA) – The Voice of Interpreters and Translators (atanet.org)</a> [ <a href="http://web.atanet.org">web.atanet.org</a> ]	\$0.16 to \$0.21/word for translation, \$60 to \$200/hour for interpretation	State court (CA and others) and medical (CMI-Vietnamese, Core CHI) certified	Apr, 2022
<b>MULTIPLE LANGUAGES</b>												
Multiple languages	Free translation services	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	<a href="http://translation2.paralink.com">translation2.paralink.com</a>	None	N/A	Feb, 2018